



servéiert Plazen. Déi hunn nämlech gefrot «confèrent aux pays équatoriaux des droits souverains sur certaines portions de l'orbite des satellites géostationnaires, et qui est mis en cause par les États signataires de la contre-réserve.» Dat heescht, dat wor den 3. Dezember 1976, wou déi Länner dat gefrot hunn, a säitdeem gëtt et eng Contre-réserve, wou och Lëtzebuerg ënnerschiwwen huet; ausser Kolumbien, déi säitdeem och op hir Reserv verzicht hunn.

A wéi gesot, iwwert de finanziellen Impakt, ech hunn net Kenntnis, dass do sollt eppes geännert ginn. Ech hunn och dem Här Touré gesot, dass fir d'Kontribution vum de Länner et am Moment net opportunt wier, wann do eppes géif änneren. Dat wier delikat, de Leit ze soen, mir géifen op där enger Säit gäre spueren an op där anerer Säit géife mer d'Kontributionen erhéijen.

Ech muss lech awer just soen, dass et fir verschidde Länner dramatesch wier, wa se bei der UIT net kéinten um Dësch sëtzen, well se hir Cotisation net bezuele kënnen. Well do, wou mir heiansdo soen, et wier deier, fir verschidde Länner ass dat ganz, ganz vill méi. An dowéinst gëtt et vläicht och heiansdo Solidaritéit an internationalen Organisationen, déi och gefrot gëtt.

Mä wéi gesot, ech hunn déi Demande nach net elo kritt, fir do e Rééquilibrage ze maache vun de Cotisationen. A wann dat de Fall wier, kann ech gäre bei d'Chamberskommission da kommen, fir hinne dat da matzedeele. Ech si frou op jidde Fall, wa mer hei eng grouss Zoustëmmung kréien.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci och der Regierung. Mir géifen dann iwwert den Ensembl vum Projet de loi 6637 ofstëmmen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6637 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. D'Procuratiounen. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6637 ass unanime ugehall.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden (par Mme Nancy Arendt), Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gasch, MM. Jean-Claude Juncker (par Mme Diane Aehm), Aly Kaes, Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler (par Mme Octavie Modert) et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Eugène Berger), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ass d'Chamber och bereet, d'Dispens vum zweete verfassungsméissege Vote ze ginn?

(Assentiment)

Jo. Dann ass dat esou décidéiert. Merci.

Mir géifen dann zum nächste Projet iwwergeen. Dat ass de Projet de loi 6640 an do geet et ëm eng Konvention iwwert déi Universell Postunioun. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht.

An d'Rapportrice, d'Madame Tess Burton, huet direkt d'Wuert.

11. 6640 - Projet de loi portant approbation

- **du Huitième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle,**

- **du Premier Protocole additionnel au Règlement général de l'Union postale universelle,**

- **des amendements à la Convention postale universelle et à son Protocole final, signés au Congrès postal universel de Genève, le 12 août 2008**

Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, des Médias, des Communications et de l'Espace

► **Mme Tess Burton (LSAP), rapportrice.** - Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, den 20. Dezember d'lescht Joer ass de Projet de loi 6640 vum Ausseminister Jean Asselborn déposiert ginn. Mat dësem Gesetzesprojet huele mir verschidde Protokoller un, déi d'Union postale universelle betreffen.

Et handelt sech dobäi ëm den aachte Protocole additionnel vun der Constitution vun der Union postale universelle an ëm den éischte Protocole additionnel vum Règlement général vun der Union postale universelle. A mat dësem Projet ginn och verschidde Ännerungen an der Konvention vun der Union postale an am Ofschlossprotokoll ugehall, déi béid um Weltpostkongress den 12. August 2008 zu Genève ënnerschiwwen gi sinn.

Erlaabt mer, fir d'Éischt e puer Wieder zur Union postale ze soen.

D'Union postale universelle, op Lëtzebuergesch de Weltpostveräin, ass 1874 gegrënnt ginn an ass säit 1948 eng Sonderorganisation vun de Vereenten Natiounen. D'Union postale universelle, ofgekierzt UPU, huet hiren Haauptsätz an der Schwäiz zu Bern an zielt de Moment 192 Memberstaten, dorënner eben och säit 1875 Lëtzebuerg.

Sënn an Zweck vum Weltpostveräin ass d'Regelung vun der internationaler Zesummenarbeit vun deenen nationale Postadministrationen am Kader vum internationale Postverkéier. D'Haaptaufgab vun der Union postale universelle besteet doranner, déi weltwäit an zäitno Zoustellung vu Bréiwer a Päck iwwert d'Landes- a Sproochegrenzen eraus sécherzestellen.

D'Noutwendegkeet vun enger Instanz wéi der UPU gëtt däitlech, wann ee sech d'Zuelen ukuckt, déi dat weltwäit Postwiese beschriewen: 5,3 Milliounen Leit schaffe weltwäit bei der Post, 642.000 Postbüroer ginn et op der ganzer Welt an 346 Milliarden Bréiwer a 6,5 Milliarde Päck ginn all Joers verschéckt.

Eng ganz praktesch Bedeitung fir deen eenzelne Postclient huet de Weltpostveräin virun allem dann, wa Bréiwer oder Päck verluer ginn. Fir dëse Fall ass et d'UPU, déi en Entschiedegungsbetrag agefouert huet an nach bis haut festleet. Et ass och de Weltpostveräin, deen d'Coupons-réponse internationaux erausgëtt. Dës Coupone kënnen an all Land vun der Welt an Timberen ëmgetosch ginn an d'UPU bezilt d'Präisdifferenzen zu deene verschidde Länner.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, de 24. Kongress vun der Union postale universelle huet vum 23. Juli bis den 12. August 2008 op Invitatioun vun der Schwäizer Konföderatioun stattfonnt. 180 Membere vun der UPU waren op dësem Kongress representéiert. Hei goufen eng Rei vun Dokumenter ënnerschiwwen, déi d'Zukunft vun de Postdëngschter betreffen.

Bei der Ënnerschrëft vun dësen Akten huet Lëtzebuerg sech der Deklaratioun vun de Memberstate vun der Europäescher Unioun ugeschloss, fir d'Akte vum Kongress vu Genève am Respekt vum europäeschen Traité an de Regele vum „Accord général sur le commerce des services“ vun der Welthandelsorganisation ze applizéieren.

Den Arrangement iwwert d'Bezuelerservicer vun der Post gouf net um Kongress vu Genève geännert, mä Lëtzebuerg huet dësen Arrangement zu Genève weider verlängert an ënnerschräicht domat weiderhin de Wëllen, un dësem Arrangement festzehalen.

D'Haaptännerungen, déi zu Genève beschloss gi sinn, betreffen de strategesch, de finanziellen, de legislativen an den organisatoreschen Plang vun der UPU. Wat de strategesch Plang ubelaangt, sou huet de 24. Kongress vun der UPU sech Richtung Zukunft orientéiert a sech als Zil gesat, d'Postdëngschter méi a Richtung vun den neien Technologien ze entwëckelen. D'Poststrategie vun Nairobi, déi formal um Kongress 2008 ugehall gouf, ass als Instrument gewielt ginn, fir dëst Zil ze erreechen.

De Kongress huet ausserdeem décidéiert, d'Post an hir elektronesch Dëngschter ze moderniséieren an den EMS, den Express Mail Service, duerch nei Servicer ze erweideren. Aner wichteg Décisiounen betreffen d'Afféierung vun engem System fir d'Frais terminaux, dee sech un de Käschten orientéiert.

Wat de finanzielle Plang ubelaangt, esou huet de Kongress e méi flexibele Finanzéierungsmodell ugehall, deen et de Memberstaten erlaabt, an der Zäit tëschent zwee Kongresser, déi all véier Joer stattfannen, eng Bättragsklass ze wëhlen, déi iwwer hirer aktueller läit. Dës Flexibilitéit soll et erlaben, zukünfteg budgetär Defiziter auszegläichen, déi d'Ëmsetzung vu ver-

schiddenen Entscheedungen an ambitiöse Projekte kéinte gefährden.

Um legislative Plang da gouf d'Definitioun vum „pays membre“ duerch déi vum „opérateur désigné“ ersat, dëst fir der Liberalisatioun vum Postsektor Rechnung ze droen. D'Regime vun der Responsabilitéit an der Reklamatioun goufen och der aktueller Praxis ugepasst.

Dann, um organisatoreschen Plang, huet de Kongress en neie Verwaltungsrot an en neie Conseil d'exploitation postale gewielt, mä Lëtzebuerg huet fir dës zwee Organer awer keng Kandidatur gestallt.

De Statsrot huet a sengem Avis vum 6. Mee 2014 säin Accord fir dëse Projet ginn an hat just nach eng Ännerung vum Titel virgeschloen. Dës Ännerung gouf och vun der Chambre de Commerce proposéiert, déi och hiren Accord zu dësem Projet ginn huet. D'Kommission huet dës Ännerung vum Titel och ugehall. An d'Chambre des Métiers huet an hirem Avis dem Projet och zugestëmmt. Mäi schrëftleche Rapport gouf dunn den 30. Juni dëst Joer unanime an der Kommission ugehall.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, erlaabt mer zum Schluss nach e puer kleng Remarques:

D'Approbatioun vun den Décisiounen, déi elo um 25. Kongress vun 2012 geholl gi sinn, wäerten den Objet vun engem anere Projet de loi ginn, well all Ännerung soll eng formell Approbatioun duerch en nationaalt Gesetz kréien.

D'Lëtzeburger Post ass och net ofhängeg vun der formeller Approbatioun vun dësem Gesetzesprojet, well si muss elo schonn déi international Obligatiounen, déi sech aus deenen internationalen Texter erginn, an der Praxis uwenden.

De finanzielle Bäitrag, dee Lëtzebuerg bei der UPU muss bezuelen, fir Member ze sinn, entsprécht enger Eenheet bei der UPU, an dat waren 2013 34.543,50 Euro.

Ofschléissend soen ech lech Merci fir d'Nolauschteren an ech ginn natierlech den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu dësem Projet de loi.

Merçi.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci der Madame Burton. Dann huet d'Wuert déi éischt ageschriwwen Riednerin, d'Madame Diane Aehm.

Discussion générale

► **Mme Diane Aehm (CSV).** - Merci, Här President. Ech géif vläicht direkt der Rapportrice, der Madame Tess Burton, villmools Merci soe fir hiren ausféierleche Rapport, an och, datt se schonn en Ausbléck ginn huet iwwert dat, wat an Zukunft kënnt. Et handelt sech, wéi beim Projet virdrun, ëm d'Approbatioun vu verschidde Changementer aus dem Joer 2008.

Mir begrëssen dat als CSV-Fraktioun an ech ginn och heimadder den Accord vu menger Fraktioun.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci villmools. Nächst Riednerin ass d'Madame Simone Beissel.

► **Mme Simone Beissel (DP).** - Merci, Här President. Virop och hei vun der DP-Fraktioun en häerzleche Merci un d'Madame Tess Burton fir hiren exzellente schrëftlechen a mëndleche Rapport an dësem ganz techneschen, awer ganz wichtege Sektour fir Lëtzebuerg.

Et geet jo hei drëm, zwee Protokoller plus d'Amendementen unzuhuelen, fir eis Situatioun ze reguliséieren. Wat ganz wichteg ass, dat ass, datt d'Strategie, déi hei verfolge gëtt vun der UPU, eben déi ass, fir déi ganz Services postaux un déi nei technologesch Entwëcklungen unzebannen a vill méi performant ze maachen. Dat ass och fir Lëtzebuerg ganz wichteg.

De Premierminister huet virdru gesot, datt dee ganze Sektour fir eis wichteg ass, an d'Post gehéiert och zu dem Telekommunikationssystem. Mir wëlle jo an deem ganze Sektour ganz performant sinn, praktesch e Global Player. An dofir mussen mer dëse Projet unhuelen, dee wichteg ass fir Lëtzebuerg.

Ech brénge bien entendu den Accord vun eiser Fraktioun.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci och der Madame Beissel. An d'Wuert huet den Här Claude Adam.

► **M. Claude Adam (déi gréng).** - Merci, Här President. Ech wollt just der Rapportrice Merci soe fir hiren exzellente mëndlechen a schrëftleche Rapport an ech bréngen den Accord vun der grénger Fraktioun fir dëse Projet de loi.

► **M. le Président.** - Merci villmools. Nächste Riedner ass den Här Fernand Kartheiser.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).** - Villmools Merci, Här President. Och vun eiser Säit aus der Madame Burton e grouse Merci fir hire ganz flotten a komplette Rapport.

Mir hunn hei an dësem Projet eng Situatioun, déi e bëssen ähnlech ass wéi déi virdru bei der Union internationale des télécommunications, asouwäit, datt och hei eng finanziell Dispositioun drasteet, déi de Memberstaten et erlaabt, fir eng „classe de contribution supérieure à la leur“ ze wëhlen an der Period tëschent zwee Kongresser.

D'Fro ass also och hei: Gëtt Lëtzebuerg dovunner betraff oder huet d'Regierung wëlles, eng Classe de contribution supérieure ze huelen? Ech mengen, déi Fro ass an enger Zäit, wou mer mussen jo e bësse spueren, méi wéi berechtegt!

Dovunner ofgesinn, si mir natierlech och frou iwwert déi Adaptatiounen, well ech mengen, et besteet jo ouni Zweifel - an et ass och gutt esou - e grouse Konsens, datt mer wëllen an deem doten Domän wierklech e Spëttereider op der Welt sinn.

Ech soen lech Merci.

► **M. le Président.** - Merci och dem Här Kartheiser. A leschte Riedner ass den Här Justin Turpel.

► **M. Justin Turpel (déi Lénk).** - Merci. Also mir schwätzen hei wuelverstanen iwwert de 24. Kongress, deen 2008 zu Genf war, a vun deem, wat do décidéiert ginn ass, haaptsächlech op zwou Ebenen: nei Technologien, wat gesot ginn ass, mä awer och déi aner Ebene, déi een net soll ignoréieren, dat ass déi weider Liberaliséierung vum Telekommunikationsberäich. Dat bréngt jo mat sech, ënner anerem: Memberlänner ginn ersat duerch Opérateuren, Dëngschtleeschungen ginn ersat duerch Wuere. An dat ass e Prozess, dee vun dem GATT, vum AGCS an iwwert d'OMC an d'Wee geleet ginn ass, deen net nëmme Guddes mat sech bréngt.

An et ass och dowéinst, wou mir eis bei dësem Projet wäerten enthalen.

Dann ass geschwat gi vum Bléck an d'Zukunft. Wann d'Zukunft awer 2012 ass, dann ass dat schonn u sech e bësse witzeg oder e bësse signifikativ fir d'Aart a Weis, wéi mer hei schwätzen! De 24. September 2012 war zu Doha am Katar dee 25. Kongress. An do wäert eis dann och soss näischt méi iwwreg bleiwen, wéi just nach dat ofzeseenen oder ze refuséieren - mä dat wäert jo hei wahrscheinlech d'Majoritéit net maachen -, wat do ugehall ginn ass.

An dann, wa mer wierklech vun der Zukunft wëlle schwätzen, da misste mer de 26. Kongress kucken, deen 2016 stattfënn; en ass jo all véier Joer. An do maachen ech deen nämlechten Appell wéi bei deem Projet virdrun: ob mer net d'Méiglechkeet emol géife fannen, ob mer eis net d'Moyene solle ginn, fir am Virfeld ze diskutéieren, besonnesch an esou sensibele Beräicher wéi deem vun der Liberaliséierung vun ëffentlechen Dëngschtleeschungen.

An zum Schluss stellen ech mer d'Fro, an ech wëll och der Chamber d'Fro stellen, ob esou Projekte wéi déi hei, déi trotzdeem international Konventiounen sinn, ob déi net missten hei mat enger Majoritéit qualifizéiert ofgestëmmt ginn, fir ugehall ze ginn.

Ech soen lech Merci.

► **M. le Président.** - Merci och dem Här Turpel. An elo huet direkt d'Regierung d'Wuert, den Här Statsminister.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Xavier Bettel, Ministre des Communications et des Médias.** - Här President, ech mengen, hei ass alles gesot ginn. Ech wëll och der Rapportrice Merci soe fir de Rapport. An esou, wéi och elo just vum Virriedner gesot ginn ass, dat heite sinn d'Konklusiounen vun der Sitzung, déi zu Genève stattfonnt huet. An déi vun Doha, déi Enn 2012 stattfonnt huet, wäerten an engem separate Projet de loi och hei déposiert ginn.

Dem Här Kartheiser seng Fro - ech soen et nach eng Käier hei, iwwert d'Wichtegkeet vun den Telekommunikatiounen: Hei steet dran, datt et géif erlaben, duerch déi aner Kontributionen, vläicht Projeten ze maachen, déi ee soss net kéint maachen, déi awer am Intérêt vun der Union internationale och wieren. Et soll een au cas par cas kucken, soen ech lech ganz éierlech. Menger Meinung no sinn einfach verschidde Länner, déi gesot hunn: Mir wëllen net eng Erhéijung. An dofir war dat d'Kompromëssléisung, wou gesot ginn ass: Ma



déi, déi wëlle méi héich kontribuéieren, kënnen da méi héich kontribuéieren.

Wa Projekte sinn, déi net méiglech sinn ze maachen, wann d'Kontributionen net gehéicht ginn, dann hunn ech kee Problem, fir och meng politesch Responsabilitéit bei lech sichen ze kommen, fir ze kucken, ob mer dat solle maachen oder net. Mä, wéi gesot, fir elo einfach ze soen, mir héijen, ouni ze wësse firwat, do gesinn ech och net eng Ursach derfir.

An ech géif mech och freeën, wa mer hei eng Majoritéit, eng grouss Majoritéit op jidde Fall, Här President, fir dee Projet hätten.

► **M. le Président.** - Merci dem Här Statsminister. A mir géifen dann och direkt zum...

(Interruption)

Jo? Parole après ministre?

► **M. Justin Turpel** (*déi Lénk*). - Jo.

Ech hunn d'Fro gestallt vum Vote, vun der Majoritéit qualifizéiert. An déi aner Fro, déi ech dem Statsminister gestallt hat, war déi, ob mer net sollen - scho beim Projet virdrun an och elo hei nach eng Kéier -, ob et net méi Sënn géif maachen, mir géifen am Virfeld iwwer esou Saachen, iwwer esou Themaen diskutéieren. D'Regierung, déi huet de Kalenner vun deem, wat usteet. Et wier da gutt, wann d'Regierung eis géif zur Zäit informéieren.

An deem Zesummenhang stellt sech och d'Fro, ob et net méi korrekt wier, d'Vertrieder vun der Regierung géife mat engem Mandat op esou Sitzunge goen, déi awer nëmmen all véier Joer stattfannen a wichteg Décisiounen huelen. Ech wollt awer do nach eng Kéier nohaken, fir do zu deenen zwou Saache Prezisiounen ze kréien.

Merci.

► **M. Xavier Bettel**, *Ministre des Communications et des Médias*. - Här President.

► **M. le Président.** - Här Statsminister.

► **M. Xavier Bettel**, *Ministre des Communications et des Médias*. - Parole après député dann.

Ech wollt just hei ënnersträichen, dass déi Konferenz dräi Woche gedauert huet. An do ass och eng Dynamik an enger Konferenz. A wa mir au préalable an all Konferenz, international Konferenz, wou mer ginn, musse soen, mir kënnen näischt decidéieren, well mer net wëssen, wat eis Chamber doriwwer seet! Hei si jo Dispositionen, wou mer der Meinung sinn, dass se am Intérêt vun der Saach sinn.

An zu Lëtzebuerg war nach ni e Mandat préalable gefrot ginn, ob dat elo fir en Europäesche Conseil ass, ob dat fir Dispositionen um europäeschen Niveau oder bei internationale Gremien ass. Wann dat eng nei Fuerderung vun der Majoritéit sollt sinn, soll een dat maachen. Mä ech mengen, dass dës Dispositione kompatibel sinn zu där Politik, déi mer och eis engagéiert hunn, fir déi nächst véier an en halleft Joer mindestens nach ze maachen.

► **M. le Président.** - Merci dem Här Statsminister. Mir géifen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet 6640 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6640 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen. De Vote ass ofgeschloss.

59 Deputéiert hunn um Vote deelgeholl, 57-mol Jo, 2 Abstentionen, wou ech dovun ausginn, dass déi motivéiert sinn. De Projet ass domat ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden (par Mme Nancy Arendt), Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par Mme Diane Adehm), Aly Kaes, Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spatz, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter, M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser).

Se sont abstenus: MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ass d'Chamber d'accord, fir d'Dispens vum zweete verfassungsméissege Vote ze ginn?

(Assentiment)

Dat ass dann esou decidéiert. Merci.

Dee leschte Projet vun eisem Ordre du jour ass de Projet de loi 6420 iwwert de Fonds National de la Recherche. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. De Rapporteur, den Här Bauler, steet scho prett.

Den Här André Bauler huet d'Wuert, fir de Projet ze presentéieren.

12. 6420 - Projet de loi

- modifiant la loi modifiée du 31 mai 1999 portant création d'un Fonds National de la Recherche dans le secteur public;

- modifiant la loi modifiée du 12 août 2003 portant création de l'Université du Luxembourg

Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, des Médias, des Communications et de l'Espace

► **M. André Bauler** (*DP*), *rapporteur*. - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, nieft dem Pisa-Wëssensmagazin, deen elo scho fënnel Joer op der Tëlee leeft an deen een net méi spéit wéi de leschte Sonndeg fir déi 85. Kéier kucke konnt, gehéieren de Science Festival oder och nach d'Chercheurs à l'école zu deenen Initiativen, déi de Fonds National de la Recherche an d'Liewe geruff huet a finanziell ënnerstëtzt, fir d'Effentlechkeet fir méi Fuerschung hei zu Lëtzebuerg ze sensibiliséieren.

Den FNR huet sech an de leschte 15 Joer zu engem wichtege Partner entwéckelt, wann et drëm geet, d'Kultur vun der Wëssenschaft ze promovéieren. Och de Science Festival ass eng eemoleg Geleeënheet, fir den Dialog tëscht der Wëssenschaft an der Gesellschaft ze férdere. Den FNR ënnerstëtzt d'Promotion vun der Kultur, der wëssenschaftlecher Kultur. Dat ass extrem wichteg, fir bei eiser Jugend den Appetit an den Intérêt un de Wëssenschaften ze erwächen a waakreg ze halen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ier ech méi genee op de Gesetzesprojet u sech aginn, erlaben ech mer, desen Text a méi e generelle Kontext ze stellen. Am 21. Jorhonnert hânt de Räichtum vum Land méi wéi jee vum Wësse vu senger Bierger of. Eise Wuelfstand wäert ëmmer méi op wëssenschaftlech Entwécklungen an op déi technologesch Uwendungen vun deem neie Wëssen opgebaut sinn. Dofir ass et essenziell, datt mir als Land a Fuerschung, Entwécklung an an d'Innovation investéieren, fir eis Zukunft ofzeséieren.

D'Fuerschung, a besonnesch déi effentlech Fuerschung, déi jo iwwert den FNR ënnerstëtzt gëtt, soll sech virun allem mat de wichtege Eerausforderunge vun eiser Zäit beschäftegen. An de leschte Joren huet sech kloer gewisen, datt déi Länner, déi eng zolidd Fuerschungsbasis hunn, d'Kris besser bewältege konnte wéi Länner, déi net esou staark an d'Fuerschung investéiert haten. Eis Fuerschungslandschaft gouf an de leschte Joren diversifizéiert. Stat an FNR hunn dozou hire respektive Bäitrag gelescht.

Et gouf och néideg, eise Fuerschungssystem ënnert d'Lupp ze huelen a kritesch ze belichten. Mëtt des leschte Jorzéngts ass desen Exercice an d'Wee geleet ginn. 2005 huet déi deemoleg Regierung der OECD dofir eng Analys an Evaluatioun vun eisem nationale Fuerschungs-, Innovations- an Entwécklungsdispositif uvertraut. Och d'Stärkten an d'Schwächte vum effentleche Recherches-System goufen analyséiert.

De Fonctionnement vum FNR gouf 2010 bewäert. Op Basis vun all deenen Evaluatiounen gouf festgehale, fir déi gesetzlech Ännerunge virzehuelen, déi sech onweigerlech opdrängen. De Gesetzesprojet, dee mir haut guttheesche sollen, huet als Zil, dat modifizéiert Gesetz vum 31. Mee 1999, dat den FNR am effentleche Secteur geschafen huet, an dat modifizéiert Gesetz vum 12. August 2003, dat d'Uni Lëtzebuerg an d'Liewe geruff huet, ze adaptéieren.

Ech wëll nach eemol drun erënneren, datt den FNR geschafe gouf, fir de Fuerschungsaktivitéiten am effentleche Secteur eng zousätzlech Impulsioun ze ginn, dëst mat enger duebeler Missioun. Engersäits goug et mam FNR-Gesetz drëm, fir Gelder ze sammelen, ze verwalten an anzusetzen, déi aus effentlechen a private Quelle kommen, fir um nationale Plang d'Recherche an déi technologesch Ent-

wécklung am effentleche Secteur ze ënnerstëtzen. Anerersäits ass et drëms gaangen, e permanente Reflexiounsprozess ze féieren, mat Hëllef vun deem déi national Fuerschungspolitik opgrond vu wirtschaftlechen Donnéeën kann orientéiert ginn.

Den FNR gëtt aus dem Statsbudget finanziert, mä an de leschte Joren huet den FNR et ëmmer nees fäerdegbruecht, Drëttmëttel aus den europäesche Fuerschungsprogrammer ze kréien, dëst an der Héicht vun 3% bis 5% vu senger Reetten. Ëm 4% vun den Dépense ginn zurzäit an d'Personalkäschten, 2% an d'Promotioun vun der Fuerschung an ëm déi 90% fléissen a Projeten, déi zesumme mat der Uni, de CRPen, dem CEPS, dem Statoc, dem CHL, dem Naturhistorische Musée an dem Statslabo souwéi anere Partner ëmgesat solle ginn.

Den FNR ënnerstëtzt d'Recherche am effentleche Secteur mat engem diversifizéierte Portefeuille vun Instrumenter, denke mer un thematesch a strukturell Fuerschungsprogrammer, Begleedungsmoosnamen oder Hëllef fir Formation-Recherche. D'Entwécklungen an der Fuerschung an an der Innovatioun am leschte Jorzéngt hu kloer gewisen, datt den FNR op legalem Plang ugepasst muss ginn. Heibäi geet et och drëm, d'Recommandatiounen vun der OECD a vum Cabinet d'experts zumindest deelweis ëmzesetzen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesprojet 6420 gouf den 3. Abrëll 2012 duerch den deemolegen Héichschoulminister François Biltgen déposéiert an nieft dem Statsrot vun der Salariats-, der Handels- an der Statsbeamtekummer aviséiert. Fir den Detail vun de legislativen Aarbechten erlaben ech mer, op de schrëftleche Rapport ze verweisen.

D'Gesetzesmodifikatiounen situéiere sech op sechs Niveauen. Ech wëll se hei kuerz résuméieren.

Éischtens: D'Missioun vum FNR ginn à jour gesat. De Gesetzesprojet klarifizéiert d'Aufgabe vum FNR, andeems en d'Natur an d'Ziler vum Fong senger Aktioun prezisiéiert an andeems en d'Roll vum FNR als Haaptinstrument an als Bailleur de fonds an der Regierung hirer Fuerschungspolitik gesäit. Dës Projet féiert och d'Notioun vun der Valorisation vun de Resultater an der effentlecher Fuerschung an. Et geet also och drëm, fir derfir ze suergen, datt d'Fuerschung um Terrain hire gréisstméiglechen Nidderschlag fënnit.

Zweetens: De Krees vun de Bénéficiaire soll erweidert ginn. Dës Krees gëtt folgendermoossen definéiert: Et sinn dat d'Etablissements publics, déi d'Recherche als Haaptmission an hirer Base légale ageschriwwen hunn; effentlech Organismen, Services an Etablissements, déi an den Domänen, déi si betreffen, Fuerschungsaktivitéiten ënnerhuelen; d'Associatiounen an d'Fondatiounen ouni Gewënnzweck, déi dem modifizéierte Gesetz vum 21. Abrëll 1928 ënnerleien an déi Fuerschungsaktivitéiten ënnerhuelen an deenen Domänen, déi si ugin. Si brauchen awer en Agrément vum Minister.

Drëttens: Fir d'Autonomie vum FNR ze stärken, gesäit de Gesetzesprojet vir, datt d'Relationen tëscht dem FNR an dem Stat duerch eng méijährig Konventioun geregelt ginn, déi engersäits déi allgemeng Politik vum FNR, seng strategesch Choixen, seng Aktivitéiten a seng Ziler festhält an op där anerer Säit d'Mëttel definéiert, déi de Stat dofir zur Verfügung stellt.

Véiertens: D'Gouvernance vum FNR gëtt nei definéiert. Den FNR setzt sech aus zwee Organer zesummen, dem Verwaltungsrot an dem wëssenschaftleche Rot, dem sougenannte Conseil scientifique. Fir d'Autonomie vum FNR ze stärken, ginn d'Rollen vun deenen zwee Organer nei definéiert. An deem Kader gëtt och eng méi kloer Trennung tëscht den Aufgaben vum Conseil d'administration an deene vum Generalsekretär agefouert. De Verwaltungsrot ass fir d'Strategie zoustänneg, während de Generalsekretär fir d'Ëmsetzung vun deser Strategie responsabel zeechent.

(Mme Simone Beissel prend la présidence.)

Mat deem Projet soll de Verwaltungsrot an Zukunft nëmmen nach mat externe Perséinlechkeeten, déi also vun ausserhalb vum FNR a senger Bénéficiaire kommen, besat ginn. Dës Leit ginn ausgewielt en fonction vun hirer wëssenschaftlecher Kompetenz an hirer Expertise, och um Terrain vun der Valorisation vun der Recherche. D'Ziel vun de Membere geet erof vun 12 op 9.

Déi automatesch Vertriedung vu verschiddene Ministère am Verwaltungsrot gëtt ofgeschaaft. Am Géigenzuch gesäit de Projet vir, datt d'Funktioen vum Regierungskommissär agefouert gëtt. Dës participéiert un de Sëtzenge vum Verwaltungsrot mat beroderender Stëmm, kann awer Décisiounen an suspens halen, wa se net de Reglementer oder de Kontrakter mam Stat entsprechen.

De Verwaltungsrot vum FNR muss och net méi all Entscheedungen, déi mat der Verwaltung vum Fong ze dinn hunn, huelen. De Conseil d'administration definéiert déi generell Politik an d'Strategie vum FNR am Kader vun der pluriannueller Konventioun. Et ass de Generalsekretär vum FNR, deen de Chef vum Exekutiv ass an deen den FNR dirigéiert, deen déi deegleche Entscheedungen an der Gestiou vum FNR hält. Hie rapportéiert regelméisseg un de Conseil d'administration. Dës Gesetzesprojet verstärkt also d'Roll vum Generalsekretär. Am Gesetz vum 1999 hat hie virun allem eng administrativ Aufgab.

Wat de Conseil scientifique ugeet, esou gëtt deen an deem Sënn reforméiert, datt an Zukunft d'Bénéficiaire vum FNR, y compris d'Uni, net méi an deem Gremium vertruede sinn. Dës geet jo och aus de Recommendations vum der OECD ervir. Dës ass noutwendeg, fir datt d'Entscheedungen an aller Transparenz an Neutralitéit geholl kënnen ginn.

Fënneftens: Den Dispositif vun den Aides an der Formation-Recherche gëtt modifizéiert an deem Sënn, datt och Écoles doctorales oder Fuerschungsschoulen iwwert de Wee vun den Aides à la Formation-Recherche finanziert ginn. D'Bewertungskritäre fir dës kollektiv Subventionen applizéiere sech net op den individuelle Projet, mä op de méijährige Programm vun der École doctorale. Dës Dokterschoule ginn net nëmmen eng wëssenschaftlech Kultur mat op de Wee, mä droen och maassgeblich dozou bäi, datt déi jonk Chercheuren - dat ass wichteg - an d'Berufsliewen integréiert ginn.

Lëtzebuerg stet am europäesche Kontext scho ganz vir, wat d'sozial Ofsecherung vun de Chercheuren ugeet, an och bei deenen, déi eréischt an der Recherche ufänken. Well a ville Länner d'Doktorande sech nach ëmmer mat Boursen ouni Aarbechtsvertrag, ouni integréiert Sozial- a Pensionsversicherungen zefridde musse ginn, hunn d'Doktoranden an d'Postdoktoranden hei zu Lëtzebuerg dee Virdeel, datt si ënner engem Aarbechtsvertrag kënnen schaffen.

Sechstens: Zum Schluss ass nach ze bemerken, datt dës Projet de loi d'Fonctionnarisation vum den Employés d'État virgesäit, déi am Département Recherche an Innovatioun vum Héichschoulministère schaffen. Well et am aktuelle Gesetz keen effektiv Kader gouf, hunn d'Renforcementer u Personal sech iwwert de Wee vu Rekrutement an der Carrière vum Employé d'État gemaach. Well dës Agenten awer Aufgabe wouerhuelen, déi mat der Ausféierung vun de souveräne Missiounen vum Stat ze dinn hunn, solle si an Zukunft vum Statsbeamtestatut bénéficiéieren.

Madame Presidentin, fir den Detail vun de verschiddenen Aise vum de Chambres professionnelles wëll ech aus Zäitgrënn op mäi schrëftleche Rapport verweisen. Ech wëll awer e puer Punkten opgräifen, déi de Statsrot a sengen Avisen opgeworf huet. De Conseil d'État huet säin Avis den 23. Oktober 2012 ginn. De Statsrot plädéiert fir eng optimiséiert Gouvernance vum Fuerschungssektor. D'Ännerungen, déi am Gesetzesprojet virgesi sinn, géifen zu enger Erweiterung vun de Kompetenzen vum FNR féieren, ouni awer e Rééquilibrage vu sengem Interventionsfeld an eng Restrukturatioun vun den effentlechen Institutiounen, déi vum Finanzement vum FNR profitéieren, ze viséieren.

De Statsrot schwätzt sech géint d'Éligibilitéit vun effentlechen Etablissements a Services aus, déi d'Recherche net als Haaptaktivitéit hunn an déi vun hiren eegene Budgete finanziert ginn. E schwätzt sech och géint Vereenigungen a Stiftungen ouni Gewënnzweck aus, déi vum Finanzement vum FNR kéinte profitéieren. Den FNR kéint doduerer riskéieren, net nëmmen eng Superstruktur fir de Finanzement vun aneren Etablissements publics ze ginn, mä och eng Adress fir Demandes de subventions de tous genres.

Wat d'Zesummesetzung vum Verwaltungsrot vum FNR ugeet, esou plädéiert de Statsrot derfir, déi geplangten Dispositioun, déi eng équilibréiert Vertriedung vu Männer a Frae virgesäit, ze prezisiéieren an eventuell Quoten anzeféieren. De Statsrot huet sech och géint d'Asetze vun engem Regierungskommissär ausgeschwat, deen eng Supervisiionsmissioun hätt. Dës Missioun kéint senger Meinung no vun de Verwaltungs- an Direktiounsgremien vum FNR gelescht ginn.

De Statsrot huet och d'Fro vun den Immobilien opgegraff, déi an d'Kapital vum FNR ze integréieren wieren. Et kéim zu enger Opposition formelle, wann dës Immobilien, also Gebaier, Equipement, etc. net an enger separater Annex vum Gesetz opgelëscht géife ginn.

Dann huet de Statsrot sech och nach prinzipiell d'accord erkläert, fir den Employéen, déi am zoustännegen Département vum Héichschoulministère schaffen, de Statut vum Fonctionnaire ze ginn.